

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 24 DI JULI 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

FREI A YEGA CARACAS

CARACAS - UPI - E presidente di Chile, Eduardo Frei, awe mainta a yega Caracas, regresando e continente americano despues di un exitoso gira door di cuater pais di Europa.

E avion presidencial a baha na aeropuerto di Maiquetia 7.40 awe mainta, cu un atraso di 40 minuut, provocá pa fuerte bientunan contrario durante crusada di Atlantico.

Frei y su comitiva a permanece cuater ora riba territorio venezolano.

Ora Frei y su comitiva a baha for di e avion jet di Air France, presidente Leoni, su gabinete y alto funcionarionan civil, militar, eclesiastica y diplomatico a sperele.

Cuater avion di forza aerea venezolana a escolta e aparato presidencial durante su vuelo riba territorio venezolana.

Mas o menos 1500 persona a acudi na Maiquetia pa saluda Frei y su acompañantenan.

Den su discurso di bienvenida Leoni a señala qu Frei ta e promer presidente Chileno qu ta bishita Venezuela durante ehercicio di su cargo y el a declara:

"Bo bishita na Venezuela ta durante momentonan dificil pa mundu y ta un oportunidad excelente pa afirma e idealnan di libertad di nos dos pueblonan. Nos venezolanonan, tin fe den democracia, convenci di qu nos lo derrota violencia e intolerancia totalitaria y qu nos lo consolida paz y husticia social".

Huntu cu Leoni awe mainta tabatin e hefenan di e dos partidonan politico qu ta forma gobierno cu Accion Democratico: Jovito Villalba, di Union republicana Democratica y Arturo Uslar Pietri, di e Frente Democratico Nacional.

E ceremonia di bienvenida a ser poco oscurece door di un accidente qu auto di e ministro di Educacion a sufri ora qu el a slip riba e caminda muhá riba e supercarretera di Caracas pa aeropuerto.

E auto a dal contra e rand di beton di e caminda y a boltu. E ministro Siso Martinez y su chofer a haña algun cortadura mientras qu casá di e minister a kibra su pols.

Frei tabata parse descansá despues di e vuelo largu for di Paris y el a sonrei frecuentemente durante inspeccion di e guardia di honor qu a ser forma pa cadetenen di e cuater schoolnan militar di Venezuela.

E presidente chileno a haña un abraso masha cordial di Rafael Caldera, hefe di Copei, e partido Democrata Cristiana di Venezuela y presidente di e organisacion Democrata Cristiana di America y miembro di e comite mundial di e orientacion politico aki.



KRONBERG - UPI Radiophoto - Ayera nochi presidente Eduardo Frei y su casá, Irene, - na man drechi - a asisti na un recepcion na e Castillo di Kronberg. E minister president di Hessen, Dr. Georg-August Zinn y su casá -- na man robes -- a ofrece e mandatario Chileno e recepcion aki promer qu su salida pa Venezuela. Binti pasá di un awe marduga Frei a bandona Europa, via Paris cu un avion di Air France y a yega Venezuela awe mainta binti pa ocho. A

Accion castigador di Merca na Vietnam lo spanta China ?

Manila--UPI--Segun noticianan procedente di Pekin, e bombardeonan norteamericano contra Vietnam cu avionnan di largo alcance tin un efecto psicologico importante riba e gobernantenan di China Comunista.

Aki, pues na Manila, nan ta pensando riba e posibilidad di qu e incursionnan di e aparatonan B-52 tin como un di e principal objetivonan contra e chinonan. Por cierto un declaracion di proposito; esun di qu cualkier movimiento falsu pa parti di Pekin lo nifica destruccion di su industrianan nobo, incluso e instalacionnan nuclear.

Claro qu Pekin ta reconoce e peliger aki for di varios aña caba, pero e presencia di bomnan qu ta cai na un distancia corticu di su territorio tin un poder persuasivo di tipo emocional.

Segun observadornan di akinan, tambe nan ta reconoce na Pekin qu aunke Rusia a bisa di lo bini cu su ayuda den caso di un atake atomico, e rusonan lo por crusa brazanan na momentonan di un agresion cu bomnan noatomica, y hasta adorá esaki como un demostracion di qu comunismo sovietico tin tur rason di proclama su subversion gradual y no e politica militarista chino.

Di su parti Vietnam del Norte, qu ta sufriendo e bombardeonan contra propio carni, parse ta sinti su mes tentá pa pidi ayuda chino den un forma di "ola humano" cu ta e sistema qu e guerra di Corea a ser librá.

Pero independientemente di e coincidencia di ideologia, e vietnamesnan ta desconfia pa tra... cion di e poderoso bisiña chino, y ningun hende ta garantizanan di qu esaki lo retira una ves qu e claba su mes na Vietnam. Y ta aki e vacilacionnan a cuminsá.

Pa Rusia e problema ta sinta den e hecho con pa bai den ayuda di su amigu y protegido Ho Chi Minh, e presidente comunista di Vietnam del Norte, sin tin mester di un respaldo ne aseveracion di Pekin di qu Comunismo Mundial ta fomenta e yamadanan di guerra di liberacion nacional.

Di otro banda Union Sovietica a pasa ne banda di Nacionnan ricu, cu un pueblo qu ta exigi su gobierno e cumplimiento di su promesanan di un miho bida, y qu no ta dispuesto na sacrifica e ventajanan di qu awor relativamente e ta disfruta di dje.

E situacion aki, mas qu ningun otro, e pais chino, ta enfrentá, mas qu ningun otro pais, te ainda masha pober, y superpoblá, cual su dirigente Mao Tse Tung ta considera e perdida di 300.000.000 bida di hende como un bon prijs pa un victoria militar.

Por lo tanto no solamente Estados Unidos ta pone un dilema ne proposito di e conflicto di Vietnam.

China Comunista, Union Sovietica y Vientam del Norte ta comparti e mesun problema, aunke for di puntonan di vista leeuw.

Mayoria di e observadornan di akinan ta kere qu e base di e cuestion ta sinta den con leeuw Estados Unidos ta dispuesto na yega den su asistencia na Vietnam del Sur y con leeuw Rusia ta yega na sigi dispuesto sin tuma nota di e asuntu aki.

Celebracion Nacional tranquil na Polonia

Varsovia--UPI--Polonia a celebra su di binti aniversario ayera como pais comunista, sin festividadnan grandi ni tampoco demostracion militar.

E aspecto general na Varsovia ta di un ciudad di clase media den cual cada biaha e cantidad di doñonan ta aumenta di auto y motorcyclenan particular.

E famianan tempran a dirigi nan mes pa e lagonan y mondinan ey banda pa realiza excursionnan campestre.

Esnan qu no tin vehiculo a colma e restaurantnan y caféнan na aire liber of tabata keiru den parquenan. Apenas un dozijn di cartelnan tabata cologa den e cayanan hanchu proclamando victoria di " socialismo" y di e forsanan di paz, pero no a demostra lemanan contra Occidente.

E insigno blanco y corra di Polonia y e bandera di e hoz y martin di comunismo internacional tabata bula den e balonnan di e edificionan y palunan di bandera den poblacionnan y ciudadnan, pa duna un cierto ambiente di fiesta.

Mientras e habitantenan di e centronan urbano tabata pasa un dia afor, hopi campesinonan tabata cai den ciudadnan den nan busnan bieuw, pa disfruta di un jornada den centronan urbano.

Soldanan y paracaidistanan, cu nan uniformnan di gala, tabata colma cayanan na unda tabatin hopi mucha muhernan bunita.

Prome ministro Alexei Kosygin y e secretario general di partido comunista di Union Sovietica, Leonid Brezhnev, a manda telegramnan di saludo ne partido di trahadornan uni (comunista di Polonia.

E mensajenan ta bisa qu Partido Polaco, huntu cu esun sovietico y otro partidonan comunista, "lo sigi den e lucha pa medio di fidelidad contra e doctrinanan di gran ciencia di marxismo-leninismo y pa fortalece unidad di e movimiento internacional comunista.

Felicitacionnan similar a ser ricibi di otro paisnan comunista. Merdia nan a tira 24 tiru di cayon for di e riberanan di Vistula.



CASTELGANDOLFO, Italia - UPI Radiophoto - Papa Paulo VI den un audiencia especial a ricibi Arturo Schaerer, director y editor di " La Tribuna" di Asuncion, Paraguay, mientras su casá ta sunchi e renchi di e Pontifice na e residencia di verano di Papa na Castelgandolfo antayera.

REMITIDO

Sr. Redactor : Pa favor un espacio den bo diario pa mi por trece adilanti mi punto di vista tocante e desarollo politico di ultimo dianan den e partido AVP.

E paso ku e tres miembronan di Eilandsraad di AVP a tuma padistancia for di AVP pa despues bin lamta un otro partido ta un paso correcto, pasobra kedando den AVP nan lo no saborea e smaak di un victoria nunca, pasobra un AVP ku Shon-A na cabes no ta gana un eleccion nunka.

Mayoria di e hendenan di AVP ta di opinion ku si Shon-A verdaderamente tin interes di pueblo y di AVP na pecho, anto despues di a sufri e promer derrotanan e mester a tuma retiro for di numero uno di su mes, pero no warda te ku bo a sufri cuatro derrota tras di otro, anto despues ainda bo no ta desea di baha. Ami ta segur ku pa tempo di eleccion venidero, mayoria di e hendenan ku ainda por ta ku AVP lo bini ku e grupo nobo, y mi opinion ta pa lo siguiente motivonan:

a. - Mayoria hendenan di AVP ta realisa ku un AVP encabesa pa Shon-A hamas y nunka lo gana eleccion, y pa tal motibo nan ta busca di bai serca un grupo nobo.

b.- Mayoria AVP-nan ta komprende ku maske com noble y bunita e "Lucha Arubiano" ta, Shon-A no por gana eleccion ku nele, pasobra tin mas of menos 8000 no-Arubiano ku por vota, y nan lo no vota pa AVP nunka si nan no pone un representante riba e lista di AVP. Ademas, Shon-A no ta y no por kambia su lista mas tampoco. E pregunta ta keda:

Shon-A ta kere ku e hendenan di AVP ta keda cai for di un derrota pa den otro, sufriendo hamber y miseria, solamente pa lealtad na Shon-A y AVP?? Ay no, Shon-A!! Si abo no ta preocupa pa e hendenan di AVP, y despues di eleccion bo ta bai sconde pa rijs trobe den pueblo despues di cuatro anja, bo ta kere ku e hendenan sí tin obligacion di keda ku bo??

c.- Es AVP-nan ya tin 6 campanja perdi, di cual cuatro di nan tabata bao di bo guia. Loque nan ta ripara tambe ta ku nunka ba gana ni un solo eleccion!! Imagina hende, ni uno pa consuelo!!

d.- Tambe ta notable ku loke contra-partidonan ta pretende ta resulta verdad den e dianan aki, esta ku solamente bo ta munstra bo cara, ora ku algo ta na bo interes!! Den es dianan aki bo mester di apoyo, bo ta manda respondi pa e lidernan bai serca bo pa tuma "brainwash".

Ma Shon-A, bo no tin tino?? Bo no sabi ku e tempo di corre den campo y manda lidernan reporta serca Shon a caba? Di con e biaha aki si bo a lanta for di sonjo un anja promer ku eleccion y no a warda tres luna promer ku eleccion pa bo move??

Pasobra ta trata di algo pa bo y ta trata di "prestigio" di familia!! Ora lidernan mester di bo pa un of otro verzoekschrift, pa un of otro judansa, e ora ey si Shon-A no ta na cas!!

Y si encaso mes nan por tabata tin e suerte ey mes di a topa cu ne na cas, e ta laba man, pasobra ta hopi trabao pe y e ta manda nan sea pa Britten of otro di e miembronan di partido, pasobra e ta baha su mes yudando un pober cu un verzoekschrift of algo por estilo. Cuanto biaha Britten no a saca cara di partido yudando multiples di persona cu peticionnan cu a toca Shon-A pa hasi, pero es tempo ey si Britten tabata bon, ma awor e no ta scirbi mas pa Shon-A y esey pueblo mester kere pasobra ta Shon-A ta bisa.

Loque a lo largo lo resulta desastroso pa Shon-A y pa AVP ta e mentira ku ey si "fielnan" ta purba di palma den pueblo tocante e tres miembronan di Eilandraad ku a bai laga AVP. Nan sabi mashar bon ku awe no ta existi hende bobo mas y mentiranan no ta pega manera antes. Quico Shon-A ta hasi ora ku algun di e hendenan ku ainda por kere e mentiranan ku ta worde plama compronde ku realmente ta ganja nan a worde ganja?? No ta resulta peor pa Shon-A y pa AVP??

Paquico Shon-A no por ta sincero sikiera un solo vez den su bida y larga informa e pueblo di acuerdo ku verdad, y e motivo verdadero paquico e tres miembronan di Eilandraad a kibra ku AVP y ku ta pasobra Shon-A no kier move for di numero uno, pasobra asina e ta cumpli ku deseo di familia y no mester cumpli ku deseo di su votadornan?

Senjor Redactor, danki pa e espacio concedi na mi persona.

Un ex-AVP-pro-grupo nobo.

M.M.

SELECCION HUBENIL TA BIAHA DIA 3

ORANJESTAD - Segun indicacionnan no mester ser considera imposibel cu e experto nan economico sr. R. Laan kende actualmente ta na Corsow, lo duna su mediacion den un deliberacion tocante un combenio colectivo di trabau nobo entre Union Portuario Aruba (UPA) y e Scheepvaartvereniging.

Despues cu mediador di gobierno mr. Frank Hartong a tende tur e dos partidonan den curso di diahuebs por ser accepta cu e lo haci un peticion na e ministro di asuntonan economico y social sr. C. Kroon pa trata na laga sr. R. Laan intermedia den e cuestion aki cu parce ta masha dificil.

E trancamento di e deliberacion aki entre e dos partidonan ya menciona ta riba tres punto, riba cual nan no por a jega na un acuerdo despues di diferente simannan di deliberacion, apesar cu e contract bieu entre UPA y SVA en realidad a termina oficialmente dia 15 di juni ultimo. Sinembargo, door di un bon comprendemento y acuerdo di tur dos banda e contract aki a worde extendi, pero awor ta parce cu e solucion lo no bini.

No mester ser considera imposibel cu un acuerdo no ser logra un welga lo worde proclama door di UPA, cu a conta cu mas o menos 200 miembro activo.

Pero apesar di tur cos e dos partidonan ta trata di evita e welga aki mas tanto posibel.

FRERE A NORBERTUS PA HULANDA

ORANJESTAD - For di Hulanda noticia a ser ricibi cu sr. E.J. Mohamed kende mas o menos un anja pasa a sali pa Hulanda pa estudio, a slaag na e universidad di Utrecht pa e "kandidaatsexamen" den derechonan.

Na Aruba e tabata griffier cerca corte den promer instancia.

E.J. MOHAMMED A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD - Diarazon venidero frere Norbertus, director di "Huize de la Salle" lo sali cu verlof pa Hulanda. Como su sucesora a keda nombra frere Paulus.



EILANDGEBIED ARUBA

Ten behoeve van het openbaar kleuteronderwijs te Sint Nicolaas worden per september 1965 gevraagd: zelfstandige kwekelingen en/of kleuteronderwijzeressen.
Sollicitaties vóór 8 augustus 1965 in te zenden aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor , Aruba.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta recorda esnan cu debe e segundo termino di belasting di auto pa aña 1965, cu esaki mester ta pagá no mas tarda cu dia 31 di juli 1965.

CLUB CARIBE TA PRESENTE "STUDENTS WELCOME DANCE"

ORANJESTAD - Awe nochi Club Caribe na Camacuri lo organiza e tradicional "Students welcome dance." Musica lo ta a cargo di "The Hapvats". Ademas lo tin un show mei anochi cu e "cumbia stars". E fiesta aki ta especialmente pa e estudiantenan cu lo bin pasa nan vacacion na Aruba.

ORANJESTAD - Despues di a busca pa diferente dia cu ayuda di Marine Luchtvaartdienst y avionnan di e coast guard di Puerto Rico, te ainda ni un rastro a ser hanja di e piscador venezolano, tata di 11 yiu, kende tabiba na Aruba.

E homber aki a sali diasabra ultimo pa bai pisca, pero te ainda e no a regresa. Ta parce cu e buscamento di e homber entretanto a ser para.

Semi-finalistanan pa Miss Universe a cuminsa un serie di ensayo nobo

Miss Argentina a yega muchu laat pa competi

Miami-Beach--UPI--Diescincu semifinalista preucupa di e Concurso Miss Universe a cuminsa un serie nobo di ensayonan mientras qu nan ta spera, roga y resa pa alcansa e titulo di 1965, qu ta depende di nan encantonan natural y di suerte.

Nan ta shete rubia, shete morena y un solitaria pelirroja, den quendenan por mira expresionnan qu ta mezcla duda y deseonan pa logra e corona di e belleza qu awor aki ta e griega Kiriaki Tsopei.

Entre e 45 mucha muhernan qu a ser elimina diarason anochi ningun di nan mester ta mas desencuanto qu Miss Argentina, Melinda Jukna, quende a yega demasiado laat pa por competi.

Pero , Melinda .un rubia di 21 aña di edad quende ta biba na Buenos Aires, a ensaya un sonrisa valiente y a saca e miho probecho di un situacion dificil bisando;

"Di tur manera mi ta sinti mi feliz pa por ta aki.
Esaki ta mi prome viaje pa exterior, y ta prome biaha qu mi a biaha den avion".

Algun di e juradonan , paplando privadamente cu periodistanan, a admiti qu e belleza argentina tabatin hopi posibilidadnan si ela yega na tempu. Melinda mester a reemplaza e primitiva Miss Argentina, Mabel Azucena Caffarone, quende a bira malu y mester a regresa su pais.

Miss Brazil, e blondine Maria de Andrade, a revela qu e tin un sistema di crusa su dedenan riba otro qu e ta yama "Figa" y ta usele pa suerte. Ela splica qu "mi ta spera qu e ta yudami pasobra tin hopi mucha muhernan bunita. Y mi ta masha supersticiosa".

E ex-Miss Universe brasileña Idea Maria Vargas, tambe a dunami, algun consejo, segun Maria de Andrade a splica clarando; "Eseynan tabata di muher pa muher".

Miss Colombia, un morenita yamá Maria Victoria O'Campo, a resumi e atmosfera prevaleciente den e salon grandi di e Convencion, cu un spaño suavita; "Quien sabe ?

Y ela agregá ; "Naturalmente mi kier ta e proximo Reina". Mayoria di e muchanan muhernan a presenta na practica cu slacks.

E unico excepcion tabata di Miss Israel, Alisa Panfil Sadeh, quende a hasi esaki den traje di baño. Ela splica qu solamente tabata trata aki di "un traje nobo".



MIAMI BEACH, - UPI Radiophoto - E reemplazante di Miss Argentina, Aida Jukne a yega muchu laat pa ser eligi semifinalista pero lo participa na e show durante eleccion di Miss Universe dia 25 awor.



MIAMI BEACH, Fla - UPI Radiophoto - Miss U.S.A., señorita Ann Conney, di Columbus, Ohio, tur lorá den un trahe di "Uncle Sam" ta cana show despues qu el a gana e premio pa e "mihor trahe nativo" bisti den e concurso di Miss Universe. Na man drechi por mira Miss Austria, Karen Schmidt, quende a bira Miss Fotogenica. Dia 25 e decision grandi lo cai.

Frei a hasi yamamentu pa autonomia di Alemania

BERLIN -- UPI -- E presidente di Chile, Eduardo Frei, a reclama auto-determinacion pa Alemania y paz basa den justicia y igualidad.

E hefe di estado Chileno a hasi e yamamentu durant su bishita di cuater ora na Berlin, na unda nan a aclamé como un di e gobernantenan di mas moderno pensamiento di mundu.

E alcalde di Berlin Occidental, Willy Brandt, a bisa qu e programma di reforma qu ta alienta Frei ta un model pa e lucha contra pobreza y necesidad.

E destinguido bishitante a yega akinan procedente di Bonn y a regresa e capital di Alemania Occidental den un accion di Pan American World Airways atardi.

E prome mandatario di Chile tabatin un programma intenso di actividadnan durante su kedamentu akinan, Ela recorre e muraya qu a ser lanta pe comunistanan, pronuncia un discurso den e edificio municipal y despues a asisti na un comementu na su honor.

Compromisonan nobo tabata sperele na su regreso pa Bonn, entre cual un entrevista cu Hermann Abs, presidente di Deutsche Bank y un recepcion pa e colonia chileno di Bonn, qu a ser tene ayera tardi.

Abs ta ser considera como e prome pe sonjae di e banco di Alemania, Na Berlin, e hefe di ejecutivo chileno a firma e buki di oro di e municipalidad y den un discurso qu ela pronuncia aya ela afirma qu Alemania tin derecho pa auto-determinacion.

G.M. VAN HILST LO SALI DI VACACION

ORANJESTAD - Sr. G.M van der Hilst un persona bon conoci riba terreno di ensenjanza na Aruba pronto lo sali cu vacacion pa New York pa despues di esey regresa Corsow na unda el a worde nombra cabezante di Schroederschool na Julianadorp.

Durante diez anja sr. van der Hilst a para dilanti e klasnan di Protestants Christelijke scholen na Aruba. Ademas e ta e fundador di e muloschool di anochi, cu recientemente a entrega na un manera exitoso e promer candidatonan pa e examen di mulo. Riba terreno cultural tambe sr. van der Hilst tabata masha activo como miembro di directiva di Arubaanse Kunstkring, Stichting Culturele Vorming in schoolverband y ademas tambe miembro di e comision pa keur peliculanan na Aruba.

INAUGURACION DI TEMPORADA DI FUTBOL AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta keda inaugura awe nochi e temporada di futbol 1964. Pa haci e inauguracion algo distino cu cualkier otro anochi cu tin wega den stadion directiva di AVB a organisa un defile di e clubnan afilia cu nan madrina cada uno. Te cu ayera mainta tabata tin mas di dies club inscribi pa e defile di cualnan practicamente tur lo bini cu su madrina.

E partido inaugura di e campeonato lo ta entre e dos oncenanan di hoofdklasse Estrella y Aruba Jrs.

Despues di mester a hunga un anja den A klasse e oncena di Socotoro a obtene e derecho di bin back den e division mayor caminda hopi anja largo nan a tuma parti.

Y den un manera di festeha nan regreso den hoofdklasse A toca na nan pa habri e campeonato. Estrella a hunga e ultimo campeonato bao nomber di La Salle, pero awor cu su propio statutonan ta permiti di usa su mes nomber atrobe.

CANTANDO CU RADIO KELKBOOM

Diariamente nos ta spera di por presenta e palabranan di un di e tophitnan musical di e momento aki na nos lectornan. Esaki ta worde haci en combinacion cu e programa di Radio Kelkboom di diadomingo mainta entre 11'or y 12'or, e programma pa teenager y tur esnan cu ta sinti nan mes hoben, esta e programma Cantando cu Radio Kelkboom, cual diadomingo awor lo worde presenta pa di segunda biaha. Tur esnan cu tin comentario tocante esaki por dirigi nan carta mas pronto posibel na Radio Kelkboom caminda el lo hanja e merecido atencion. Alavez tur esnan cu ta desea di pidi un peticion por haci esaki por escrito, mandando nan carta pa e emisora menciona. Door di cumpra bo Diario Arubano, tur dia, of mas facil ainda abona ariba dje, bo ta hanja e palabranan di e canticanan cu ta worde toca den e programma menciona, asina cu bo por canta hunto cu bo emisora favorito, den e programma special aki. Tur siman nos ta publica diariamente e palabranan di e cancionnan cu ta hit of tin hopi oportunidad di bira hit. Cancionnan, Latino Americano, Norte Americano, Europeo y di Antillas. Awe nos tin e cancion di "The Four Tops", I Can't Help Myself.

I Can't Help Myself (Four Tops)

Sugar pie honey bunch
You know that I love you
I can't help myself
I love you and nobody else.

in and out my live
Come and you go
Leaving just your picture behind
And I kissed it a thousand times

When you snap your finger or
wing your eye
I come a running to you
I'm tied to your iron strings
And there's nothing that I can do.

Can't help myself
no I can't help myself
'Cause sugar pie honey bunch
I'm weaker than a man should be
I can't help myself
I'm a fool in love with you.

Wanna tell you I don't love you
Tell you that we're through
And I've tried
But every time I see your face
I'll get all choked up inside.

When I call your name
Girl it starts the flame
Burning in my heart
Tears it all apart
No matter how I try
My love I cannot hide
Cause sugar pie honey bunch
You know that I'm weak for you
Can't help myself
I love you and nobody else.

Sugar pie honey bunch
Do anything you ask me to.
Can't help myself
I want you and nobody else
Sugar pie honey bunch
You know that I love you
Can't help myself.

DOS FRERE TA CELEBRA HUBILEO

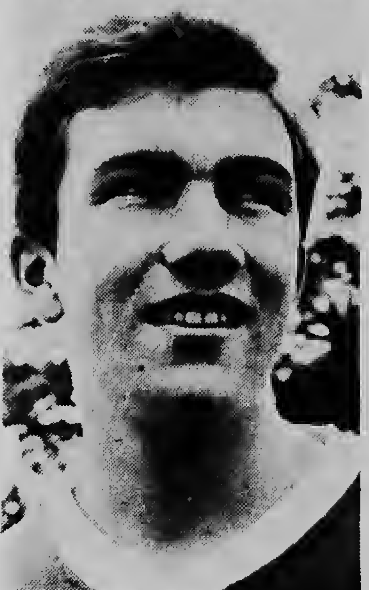
ORANJESTAD - Na cuminzamento di september venidero tin dos frere na Aruba cu lo celebra nan 25 anja den combento. Ta trata aki di frere Bonifacius, presidente di e stichting na actualmente presidente di e organizacion "De Trupialen".

A slaag pa examen di idioma spanjo

ORANJESTAD - Den e dianan cu a pasa examen a ser teni pa e diploma "Spaans L.O." y pa cual e siguiente candidatonan a slaag: E. Harms, A.S. Roumour, P. Paris, C. Boezem, G. van Xalkom-De Cuba y M. Amaya.

Introduccion di e equipo Arsenal

WILLEMSTAD -- En vista di cu dia 10 di augustus nos amantenan di futbol lo hanja e oportunidad di presencia un interesante partido di futbol den Stadion, nos lo duna algun dato di e hungadornan cu ainda ta desconoci pa nos y ta pertenece na e club ingles **"Arsenal Football Club Ltd".**



JON SAMMELS -- Inside Forward -- Compara cu otro ciudadnan no tin hopi hungadornan profesional di prome division cu a bini for di Suffolk, pero Jon cu a bini for di Ipewich ta un excepcion.

El a join e club como un aprendiz na 1961 y a bira un profesional na final di juli 1962. Ya e ta posee un premio como hungador hoben internacional ingles y a hasi su prome aparicion den Liga durante temporada 1962-1963. El a hunga den 17 wega temporada cu a termina y a score siete gol.

MR. W.A. WRIGHT Manager.. E persona aki tin mester di poco introduccion den mundo di exito Internacional pa e rason di su habilidad excepcional tantu como un hungador di Wolverhampton Wanderers Football Club y den e equipo di Inglaterra pa cual el a hunga den no menos cu 105 ocasion. El a bira manager di Arsenal na verano 1962.

BRIAN TAWSE - Winger (puntero ... Brian a nace na Ellon, Aberdeenshire, y a ser pone den e equipo representativo Northern Britanin. El a join e club como profesional na april di 1963 y a hunga den cincu wega e temporada aki ademas di a hasi e biahe pa Italia na mei.

DAVID COURT - Halfback -.. Mr. Court ta un londonense cu a bini for di Mitchen, e ta un inside forward, pero despues a bira un halfback, El a join e staff di Arsenal na april 1959 y a bira un aprendiz na juli 1960 y despues tabata un full time profesional na januari 1962. El a aparece den 33 wega di e prome - equipo temporada ultimo y a score tres gol.

MR.W.R. WALL--Secretario di club....El a join e cuerpo administrativo di Arsenal na 1928 y a bira manager di Boc-Office na Arsenal Stadium na 1935 Assistant Company Secretary na 1949 y Company Secretary na 1956.

MR. L. SHANNON,--Chief Coach. Ela hunga den e clubnan di Liga Burnley y Liverpool y tabata coach di Everton Football Club prome cu el a join Arsenal na verano di 1962. Bon conoci como un coach di primera clase na Inglaterra, ademas den diferente ocasion su servicionan ta ser pone na uso pa Football Association riba e terreno aki.

Mr. B. MEE-TRAINER -PHYSIOTHERAPIST,..Despues di su anjanan di wega cu Derby County el a hinka den su cabes pa bai specialisa riba terreno di physiotherapist den cual el a logra na un nivel hopi haltu . E ta un State Registered Physiotherapist cu dos grado. E ta trainer y physioterapist ta di e equipo ademas di ta consehero di honor riba terreno di Physiothrepismo di Association di Football. El a **join Arsenal na mei 1960.**



JOE BAKER - Centerdelantero
Tin mester di algu o casi nada di introduccion pasobra e ta un centrodelantero di prome clase caba. Si un hende tendele papia nan lo bisa e ta nativo di Schotland, pero en hecho e ta un ingles cu a bini di Liverpool. El a ser firma pa Arsenal for di e club Torina di Italia durante verano di anja 1962 y a keda for di solamente tres wega durante e anja cu a sigi 1962-1963. Den e anja aki ya el a participa den 42 wega.

GEORGE EASTHAM - Rechtsbinnen. George a ser transferi for di Newcastle United pa Arsenal y rapidamente el a demostra su talentonan pa e puesto di binnen. Awor e ta un hungador internacional completo. Mescos cu Joe Baker George a hunga 42 wega.

GEORGE ARMSTRONG - Puntero Izquierdo. Como nativo di Durham el a hunga den un equipo di mucha yama Hawthorn Leelie un equipo di un firma grandi. El a bai Arsenal den un deal na augustus 1961 como un hungador binnen pero despues a transforma den un puntero, y inmediatamente el a impresiona e directiva. El a participa den hopi wega huntu cu Arsenal (40 wega den e temporada aki) y e ta demostrando hopi talento. El a gana e prome copa pa Inglaterra na mei di 1965.

ALAN TERRY NEILL - Rechtshalf - Terry a join Arsenal riba e transferencia for di Ranger - City den Noord Ierland na december 1959 y e tempu ei e no tabatin 18 anja ainda pero el a mustra di ta un brillante hungador pa futuro. El a participa pa prome biaha den e liga di Arsenal durante e periodo 1960-1961 y for di e tempu ei el a representa su pais den hopi ocasion y ta captain di e equipo di Noord Ierland. El a actua 29 biaha.

ALAN SKIRTON - Puntero derecho o izquierda - Alan a ser firma pa Arsenal for di Bath City na janauri 1959 durante e mesun tempu qu e tabata den servicio di solda. E tabata suficiente desafortunado. Pa motibu di enfermedad el a aparece te cu anja 1960 den su prome wega y tabatin 29 actuacion durante e anja aki.

JOHN RADFORD - Centerforward John a bini di Hemsworth cerca di Pontefract na Yorkshire y a hunga pa e equipo local Youth Club prome di a bira un aprendiz di Arsenal na october 1962. El a bira un profesional completo pa Arsenal na februari 1964, hasiendo su prome debut den prome division na maart 1964, y ademas e tin 10 actuacion den e prome equipo di Arsenal durante e temporada aki, **anotando siete gol.**



JIM FURNEL - KEEPER - Un nativo di Manchester. Seis anja pasá Jim a hunga den Burnley - pero despues a ser transferi pa Liverpool pa cual club el a hunga durante 18 luna prome cu el a ser transferi pa Arsenal dia 22 di november 1963.

El a join Arsenal na 1964 y a hasi 40 aparicion den e ultimo temporada.

BILLY McGULLOGH - Leftback Transferi di Portadown F.C. na september di 1958 Billy a nace na un ciudad di Noord Ierland y a hasi su prome aparicion den e liga di Arsenal na december 1958.

E hungador internacional di norte, Billy semper tabata un miembro presente di e prome equipo di Arsenal y solamente a perde cincu wega den Liga durante e ultimo cuater temporadanan, pero debi na lesionnan el a hunga solamente 30 wega den e prome equipo di Arsenal di e anja aki.

DON MOWS - FULLBACK -- Don tabata un mucha di school di Wolverhampton y despues cu el a kita school el a uni su mes cu West Bromwich Albion Groundstaff y naturalmente mayoria parti di su tempu el a pasa huntu cu e club. Su prome wega oficial tabata un encuentro amistoso contra Leeds United y su gran recuerdo tabata e bunita actuacion di John Charles como centerhalf prome cu esaki a bai Italia. El a gana su prome copa contra Wales na 1957 y for di e tempu ei el a participa den 22 wega internacional pa Inglaterra.

FRANK McLINTOCK - Halfback Frank a ser transferi di Leceister City pa Arsenal dia seis di october 1964 y a hunga den 25 wega den e prome equipo e anja aki, marcando dos gol.

E ta un hungador escoses internacional.

IAN URE - Centerhalfback. E center escoses aki tin mester di un poco introduccion ora cu el a bira un homber grandi den futbol internacional den e ultimo anjanan. For di tempu cu el a firma cu Arsenal na augustus 1963 for di Dundee el a perde solamente un wega di Liga y debi na lesionnan cu el a sufri el a participa den solamente 22 wega di e prome equipo.

TONY BURNS - KEEPER: E hungador aki a firma profesional mente como miembro di Arsenal na 1965 y tabata miembro di e exitoso Youth Side cual a hasi un gira pa Holanda y Suisa na 1963.

Primeramente e tabatin un futbolista amateur. Tony ta oriundo di Edenbridge Kent.

El a aparece den 24 wega como miembro di e club durante e temporada 1964-1965.

BLUE HAWKS A APLASTA SUPER SHELL

Continuacion di pag. 12

e fanaticonan cu ta tenta hende. Por ehempel e persona cu a pronostica derrota pa Hawks, E esfuersonan di e gasolineronan di Super Shell ta ser corona cu exito den e inning di suerte. Lucky Seven. Stewart como prome bateador ta faya cu fly den centerfield, Bello Mujica ta connecta hit, pero despues e ta ser hiba for di terreno ora cu catcher Offerman quende a trata di saca e corredor cu a toca ta dal e corredor cu e bala na su pia. Empleadonan di EHBO a duna nan asistencia manera semper den tur wega di beisbol y a conseha e hungador pa e bandona wega Boy Borgschot ta drenta como corredor di emergente pa Bello. Fifi Santiroma ta connecta hit den rightcenterfield y riba mal corrementu di base Borgshot ta ser pone out na tercera. Dionisio Geertruida ta bati pa error y riba un mal tiru di primera pa tercera e unico carreda ta ser anota. Pa restu di e wega no ta bini mas anotacion.

Numeritonan final di e encuentro: Super Shell: 1 carreda, 4 hit y 4 error. Bello Mujica a resulta e mihor bateador cu un hit den tres turno na bate, y pitcher perdedor tabata Stanley Florencia cu a hanja relevo di Amerika y Luis Geertruida cu a blanquea Hawks pa e inningnan final.

BLUE HAWKS: 8 carreda, 6 hit y 4 error, Mihor bateador Reginald Paulina cu dos hit den cuater oportunidad y e pitcher ganador a bira Jules Randt cu a pitcha durante henter e wega.

Boxscore:
Shell 000-000-100
Hawks 000-260-00X

Diadomingo e cerveceronan di Amstel lo mira cu si ainda tin un chens pa titula campeon ora cu nan enfrenta e lidernan di Liga Santa Rosa Indians Argo.

Formacion di 30 bombardero a castiga posicionnan Vietcong

Saigon--UPI--Un formacion di 25 pa 30 bombardeonan B52 qu a bula for di e base Guam, a laga 500 ton di bom cai riba e posicionnan di Viet Cong, banda di Saigon.

Nan no a informa e resultadonan di e incursionnan pero nan a informa qu den otro atakenan aereo combiná cu actividad terrestre, nan a mata mas di 285 guerrillero. Un avion norteamericano a ser tumbá, pero e piloto a ser salbá.

Nan a informa qu e bajanan norteamericano tabata considerabel. E cifranan di morto durante e siman aki a subi hopi, y segun nan a informa ayera, e total di norteamericanonan qu a muri den combate, for di dia qu e ayuda di Merca a cuminsa den e frente aki na aña 1961 a yegate na 517.

100 Otro norteamericano a ser herida y shete a desaparece of a ser captura pa Viet Cong.

E comandante di ehercito di Vietnam del Norte generaal Vo Nguyen Giap, a advirti den un proclamacion na radio na Tokio, qu apesar di un potencial aereo mas grandi y mas forsanan di combate , e esfuersonan norteamericano na Vietnam ta condená na fracaso.

E bombarderonan B52 a cubri durante henter anochi e distancia di 416 kilometer qu ta midi entre nan base Guam pa ataca durante 45 minuut e zona infesta di guerrillanan na 50 kilometer noroeste di Saigon.

E atake a concentra su mes riba e conocido "Zona D", qu ya a ser balnco di intenso bombardeo den e prome incursion di e comando aereo estrategico qu a tuma lugar dia 18 di juni.

Tur e bombarderonan a yega sin novedad Vietnam, na unda nan a keda 45 minuut prome di a regresa nan basenan na Guam.

Debi na qu e atake aereo a termina den oranan laat di anochi, no tabata posibel pa clacula e dañonan qu a ser causa na Viet-Cong, pero nan a manda trupanan pa inspecciona e zona mainta.

Activiad aerea for di basenan qu ta keda na Vietnam tambe tabata intenzo. Avionnan survietnames a incursioná concentracionnan di guerrillanan sur di Vietnam del Norte, den 272 incursion, matando por lo menos 85 comunista.

Un avion a ser tumba durante e combate contra e forsanan di Viet Cong na 160 kilometer sur di Saigon. E piloto a ser recogé pa un helikopter di ejercito di Estados Unidos, trinta minuut despues di a bula for di e avion, qu a cai sur di e Mar Chino.

E avion a ser tumba durante e intenso actividad di bombardeo. Despues e piloto a trata na regresa e base na Tan Son Nhut, banda di Saigon, siguiendo e ruta riba laman.

Ora qu e motor a pega na candela e piloto a bula afor.

Ademas di e mortonan durante e bombardeo, Viet Cong tambe a sufri perdida di 10 guerrillero qu a ser ultimá pa infanteria di Gobierno, durante un mision di reconocimiento, y 30 otro a muri den un combate qu a tuma lugar na 50 kilometer noreste di Saigon y 20 a muri den un batalla sureste di e ciudad aki. Bajanan di Gobierno den e tres encuentronan aki tabata leve.

Nan ta kere qu Viet Cong a perde por lo menos 150 di su efectivonan den e combatenan qu a ser libra den e campamento di forsanan special na Bu Dop.

Pero e lucha tambe tabata costoso pa e defensornan norteamericano y sudvietnames den e puesto avanza aki riba e frontera cu Camboya.

Por lo menos tres asesor norteamericano a muri y varios mas a resulta herida. Nan ta kere qu e bajanan di Gobierno tabata considerable.

E comunistanan a sigi hostigá, mediante accion di francotiradornan, den e campamento Bu Dop, lanzando potente morteronan riba e sector aki.

Na Miami Beach, Gina Botta di Aruba, no a logra e titulo di esun mas bunita, pero si a conkista e premio como "Miss Amity", cual por ser considera mas o menos igual cu e titulo di Reina di simpatia. Durante e eligimento, Gina a resulta di ta e participante di mas popular y ta pesey el a logra gana e premio aki.



BERLIN - UPI Radiophoto - Presidente Eduardo Frei di Chile aki ta firma su nomber den e boekie di oro di e ciudad di Berlin, despues qu el a caba di hasi un yamamento pa autonomia di e pais. Di robes pa drechi por mira presidente di parlamento Berlines Otto Bach y señora Frei na su man drechi, Willy Brandt, alcalde di e ciudad ta para mira.

Johnson y su conseheronan a hanja informacion detalla riba Vietnam

Washington--UPI--E secretario di defensa , Robert S. McNamara, y e embahador , Henry Cabot Lodge, a presenta na presidente Lyndon Johnson y su principal asesornan, un informe detalle riba e situacion na Vietnam.

Nan ta kere qu pronto nan lo tuma importante decisionnan, entre cual, probablemente, movilizacion di reservanan.

McNamara y Lodge a regresa Washington poco despues di qu dia a habri despues di a realiza un viaje di inspeccion, di cincu dia, na Vietnam del Sur.

A ser afirma qu nan lo recomenda e aumento di efectivonan militar norteamericano pa e guerra den e pais ey loke, indudablemente, lo exigi movilizacion di reservanan, y e aumento den cantidad di e hombernan qu mester ser yama den filanan bao di e sistema di reclutamiento.

Asina qu ela yega, e secretario di defensa a comunica su mes via di telefon cu presidente Johnson y, despues, ela redactá un informe preliminar. Despues di a lesele, Johnson a convoca un reunion di alto nivel na Casa Blanca

Bill, D. Moyer, secretario di prensa di Casa Blanca, a bisa qu esaki tabata un sesion di "deliberacion" y a agregá qu "mientras Gobierno ta deliberando riba e recomendacionnan qu McNamara a hasi y lo hasi, no spera qu ningun declaracion publica lo ser hasi".

E vocero di prensa a indica a continuacion qu ta posibel qu nan lo no duna cualkier decision inmediatamente di conoce qu a ser tuma pe Presidente.

"Mi ta sigur--asina ela agrega---qu e Presidente lo bai dedica bon parti di su tempu, den e proximo dianan na e asuntu aki".

Na su yegada e secretario di defensa a bisa ne periodistanan qu e recomendacionnan qu nan a propone pa hasi ne Presidente "lo basa su mes den compromisonan qu e pais aki a hinka su curpa aden pa mantene libertad di pueblo di Vietnam del Sur". Prome qu ela sali for di Saigon, capital di Vietnam del Sur, McNamara a expresa qu e situacion militar a "bira muchu mas peor" for despues di su ultimo viaje ne pais aki, 15 luna pasa.

Ela manifesta ayera qu e forsa di Viet Cong, "a crece dramaticamente" den e ultimo 12 lunanan aki, pero a agrega qu tambe tabatin signonan di debilita-

RUSIA A LANSA OTRO SATELITE

MOSCU--Awe Union Sovietica a lansa su di ocho satelite automatico den curso di solamente un siman, den un keintura di actividad cosmica qu ta pone tur hende sospecha di qu nan ta preparando un hazaña espectacular nobo.

E satelite di e serie Cosmos, segun e agencia Tass, tin instrumentonan cientifico a bordo, "pa continua e estudionan espacial , di acuerdo cu e programa qu a ser anuncia pa Tass dia 16 di maart 1962.

... pa aplazam...

Mexico--UPI--Medionan oficial parse tabata sinti un alivio pa aplazamiento di e reunion di e Organisacion di Estadonan Americano (OEA qu tabata señalá pa dia cuater di augustus na Rio de Janeiro.

Ningun comentario directo no a presenta pero no tabata secreto qu e diplomaticonan y otro personanan qu a keda pa integra e delegacion mexicano, tabata considera cu cierto inquietud e posibilidad di qu den e conferencia lo tin criterionan bibu di diferencianan.

Mexico tabata constante den su oposicion ne intervencion arma di Estados Unidos y di OEA na Republica Dominicana y tabatin un mocion prepara na fabor di Constitucion di un fondo interamericano di cuminda. Mexico tabata kier pa e asuntu aki haña previlegio riba asuntonan militar. Ecorantnan a bini ta expresá nan mes na fabor di postergacion di e conferencia interamericano. "Novedades" a haña "un sesacion" e proposicion di apiaza e reunion di Rio " te ora qu horizon lo por mustra su mes bon pa debati un asuntu qu ya ta malu riba su mes".

QUANG NGAI, Sur Viet Nam - UPI Radiophoto - Mientras soldánan Vietnames ta baiendo ocupando nan posicion estrategico, dos helicopter di ehercito norteamericano ta baha un otro contingente di soldá na e lugar. E comando militar na Saigon a informa antayera qu 28 norteamericano a ser matá den e accion aki, contra e guerrilleronan comunista.

Nos Bida Social

Leonardo Kooiman tambe ta di placeme, celebrando un anja mas di bida. E ta ricibi felicitacion di su mama Maxima, su tata Theo y su ruman Liberto. Tambe ta bini felicitacion di su padrino Macario y su madrina Ida Kooiman. Por ultimo felicitacion ta bini di parti di famianan Koolman y Kock.

Ayera sr. Alejandro J. Gei a cumpli 25 anja den servicio di Lago. Sr. Gei ta traha den e departamento mechanical - pipe y na e ta bai nos mihor deseonan pa futuro.



FILMPROGRAMMA:
ZATERDAG 24 JULI:
DE VEER: 8.30 p.m. "Goodbye Charlie" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "McLintock" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Young Blood Hawke" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Gold for the Caesars" 18 j.

ZONDAG 25 JULI:
DE VEER: 6.00 p.m. "The Red Sheik" all
8.30 p.m. "Goodbye Charlie" 18 j.
RIALTO: 5.30 p.m. "The Red Sheik" all
8.00 p.m. "McLintock" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 p.m. "Rhino" all
8.00 p.m. "Six Gun Law" 18 j.
AURORA: 6.00 p.m. "Up in the World" all
8.00 p.m. "The Love Cage" 18 j.
savaneta; 6.45 p.m. "Love in las Vegas" all
8.15 p.m. The Birds" 18 j.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Dia ideal para exponer su talento en presencia de personas importantes que pueden ayudarle. Usted puede facilmente ser mucho más popular.

TAURO(abril 20 a mayo 20 Usted puede comprender ahora lo que hay que hacer para un desarrollo más grande, de modo que haga sus planes inteligentemente Las ideas originales pueden ayudarlo mucho.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Usted sabe intuitivamente lo que tiene que hacer y decir para tener tratos mejores con otros hoy. Escuche también lo que su consorte tiene que sugerirle.
CANCER (jun. 21 a jul. 22 Impresione a sus aliados con su actitud estimulante, cooperativa y pondrá en movimento esos nuevos planes. Haga una transaccion cuando sea necesario. Llegue a un buen entendimiento con todos.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Aunque usted crea que las rutinas son aburridas, haga un juego de ellas y las terminará rápidamente Siempre hay goce en hacer las cosas bien. Mejore su salud.

VIRGO (agto. 23 a serpt. 22 Prepare temprano las diversiones para el día, de modo que sean satisfactorias. Después termine los deberes importantes rápida eficientemente, Benefíciese a tráves de su talento.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Termine lo que detiene su progreso y prepare un futuro más próspero y feliz. Sea determinado. Haga cualquier cosa que complazca a sus seres queridos. Sea dedicado.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Sea muy activo al poner sus planes hoy en operación. Usted puede conseguir la información que necesita. Compre los artículos que ha estado buscando desde hace tiempo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Ahora puede recoger algunos de los beneficios que ha estado planeando desde hace una semana. Trate de mejorar sus propiedades. Una persona de fuste será muy generosa con usted.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Si va directamente a las personas que pueden abrirle nuevas oportunidades y expone sus ansias, claramente obtendrá los resultados que quiere. Trate de sentirse más seguro socialmente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Reunir confidencialmente con otros haciendo planes, le traerá más tarde mágnificos beneficios. Mantenga los labios apretados con los demás. Tenga mucho cuidado con lo que dice.
PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Aunque usted prefiere sentarse a observar a los demás, éste es un día que demuestre su magnífico talento. Si está de buen humor, tendrá una noche notablemente feliz.
SI SU HIJO NACE HOY.......
Será una de esas personas fascinantes que pueden ayudar a otros por que su visión será muy práctica y su deseo de cooperar genuino.

TELEEARUBA

5.30 Padu Teenage fiesta
6.30 This is Britain ANV
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Bewitched
8.15 Concentracion
8.45 English Newscast
9.00 TV per luchtpost
9.30 Feature Film
11.00 Sign Off

5.30 Fury Brave Stallion
6.00 Ramar of the jungle
6.30 Israel Presents
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Shindig
8.00 Eventonan di siman
8.15 Nos Tera
8.45 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign off

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica OduberTel.: 1780; San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119.

SERVICIO MEDICO

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 24/25 July Dr. P.C. Harting; San Nicolas-Sav-Sta. Cruz 24/25 Juli Dr. H.R. Dennert.

PEPITA









BUCHI ROBES







No.6. ORA UN MAMA YORA

Su secretaria ta keda miré a sombrá.
"Laga nos spera cu no ta nada malo senjor Holl", e ta bisa carinjosa. E ta admiti cu su cabes y ta cana sali.
"Laga nos spera berdad", e ta bisa ainda. E ta fia un di e autonan di e firma y ta sali bay. Na e momento aki ta masha druk den e ciudad y esey ta hacié mas nervioso ainda. Cada rato e mester para y spera. Ta parce manera tur cos ta strobé di jega na e hospital mas pronto posibel. Ora cu porfin el a jega na e hospital, y a pasa mey ora caba, desde e momento cu nan a jamé na telefoon. E ta parkeer e auto y ta corre drenta paden.
"Bon dia. Mi nomber ta Holl. Abo a jamami na telefoon?"
"No, e mucha muhe di e recepcion ta contesta. "Pero mi sa de que se trata", e ta bisa sigui haciendo su trabao.
"Asina! " Holl ta bisa rabiá. "Ta masha bunita cu bo sa, juffrouw. Pero mi ta kere cu alfin mi tin derecho di haya sa tambe, ta kiko a pasa. Pakiko nan ta pidimi bin akinan asina lihé?"
Spantá e mucha muhe ta keda miré. Bo por mira cu e tin duele di e homber.
"No tumami na malo", e ta bisa. Pero mi ta bay hibabo serca e dokter."
"Tin tempo pa esey ainda", Holl ta contesta. "Hibami serca mi senjora, pero awor aki mes!
E mucha muhe ta ked keto. E ta sali di e cuarto, y ta cana dilanti Holl den e corredor largo y smal. Klaus kende ta sigui su tras, ta bira cada rato mas emocioná y intrankil. E holor penetrante cu tin den e hospital ta poné sinti malo.
"Mi ta bay avisa e dokter", e mucha muhe ta bisa ora cu el a para y habri un di e portanan pa e homber. "Drenta numa por fabor".
Holl no ta tende mes kiko el a bisa. Meimei di e porta el a keda pará, ora cu el a mira Brigitte sintá eyden. Brigitte tabata su so.
E ta sintá y su postura ta mustra claramente con desesperá e ta. Nunca antes Klaus a jega di mire den un estado asina.
"Brigitte", e ta exclamá spantá. Un poco vaciliante e ta cana jega serca di dje. "Pero dushi, ta kiko a pasa?" Ora cu Brigitte a tende su stem, e ta sinti un ril pasa den su curpa. Despues e ta hiza cu cara, y ta keda miré duro den su wowonan. Su cara tabata corrá ainda di tanto cu el a jora, pero ya e no tabata jora mas. Brigitte ta keda miré asina terrorizá, cu Klaus ta bira waak si no tin ningun hende mas su tras. "Ursula", Brigitte ta bisa sin brio. "Ursula ? Kiko a pasa cu n'e? E ta malo?" Negativo e ta sacudi su cabes. "No", e ta contesta trankil. "E ta morto, Klaus, Y ta....mi culpa." Te ainda e ta pará inmovil y ta keda miré. Su lipnan ta cuminza tembiá. "Brigitte", e ta murmura cansá. "Kiko bo ta papiando eynan? Mi no ta comprendebo." Brigitte ta bolbe admiti cu su cabes pero e no ta mira su esposo. "Mi a maté Klaus", e ta bisa.
"Ami mes...su propio mama". "Brigitte", Klaus ta exclamá desesperá. E ta corre jega serca dje, y ta pone su mannan riba su schouder. E ta hiza su cara y di tal manera ta obligué di miré den su cara. "Brigitte kiko bo di ? Pero no ta berdad! Esey ta un locura!" Pero na lugar di contesta, di repente e ta coy Klaus braza y ta primi su curpa asina duro contra dje cu pa un rato Klaus ta trompecá. "E ta morto", Brigitte ta bisa jorando. "E ta morto y ta ami a maté! Bo no ta comprendemi Klaus? Su curpa delegá ta cuminza tembla manera un hende cu tin calafrieuw y maske cu no tabata tin lagrimas den su wowonan toch su stem ta zona manera un hende desampará. Klaus Holl no ta capas pa pensa. E ta pará memey di e kamber y tin Brigitte teni den su brazanan. Ora cu el a mira e dokter jega serca dje, e ta habri su boca. E kier bisa, algo e kier puntra ta kiko tur esaki ta nifica. Pero no ta sali ningun sonido for di su boca. E cara di e dokter ta bisa lo suficiente.

XXXXXXXXXXXXX

Klaus Holl ta basha poco cognac den un glas y ta hibé pa su senjora. "Tuma, bebe maske ta un poco", e ta bisa. Pero Brigitte no ta reaccioná y ta keda mira e vloer manera un hende sin bida. "Ursula", e ta murmura. Klaus ta keda pará su dilanti sin sa kiko pa dicidi. Despues e mes ta bebe un poco, pero e resultado excitante cu e bebida mester a duné, no ta funcioná. Holl ta sintíe manera un hende doof y e realizacion cu tur cos a terminá, a bira asina fuerte den su sinti, cu nunca e por a kere posibel. E ta pone e glas bek riba e mesa y ta keda mira e pildoranan cu tin poni eyriba. Brigitte no kier a bebenan y den su paden e ta convenci cu toch nan lo no yudé. E injeccion cu e dokter a duné basta rato, a poné sinti hopi trankil, cu ya e no tabata jora asina desesperá mas. Pero e trankilidad den cual e ta hayé, actualmente, ta parce mucho mas peor.
Ta sali algo funesto di su curpa, algo incomprendibel, di e manera cu e ta sintá ey nan, manera un hende sin bida den su curpa. "Brigitte", Klaus ta bolbe bisa. "Dushi, usa bo sinti. Loke bo ta kere, ta un locura, Bo no mester hinca bo curpa den e pensamentonan ey"." Pero e ta morto", e ta bisa, mientras e ta keda mira Klaus cu wowonan hancho habri. "Morto Klaus! Y ta ami a maté".
Klaus ta sacudi su cabez. E ta busca sigaria den su saco, pero ora cu el a haya e paki, el a ripara cu esaki ta bashi. E ta cohé benta riba e mesa juntu cu e pildonan. "Ta con bo por pretende cu ta abo a maté?

E ta sigi....

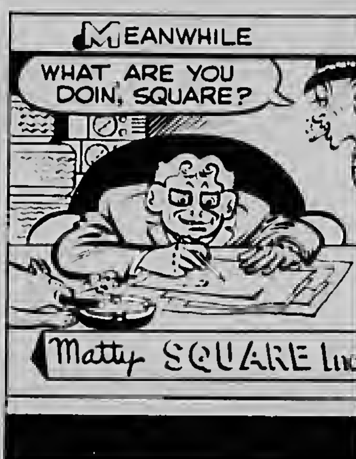


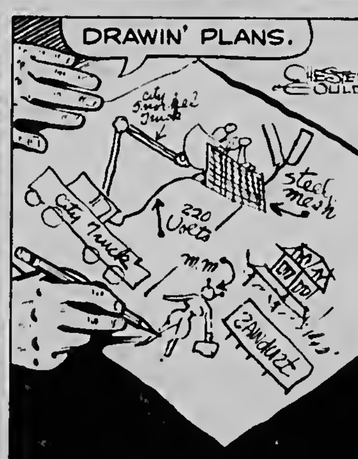


















SERVICIO RELIGIOSO

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 25 Juli 9 uur v.m. Ds. Jakobs; Piedra Plat 25 Juli 9 uur v.m. Ds. Visser; San Nicolas 25 juli 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10,30 Programma di N.Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Manjan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.40
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Fitanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
Music Box
Hobentud pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
Der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lag Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the Nes
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie (herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada

12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign off

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Varieda Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam.
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones.
8.30 Reddy Kilowatt - Dial. Diaraz. - Diab. y Diasabra.
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas.
10.30 Impactonan Musical.
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura